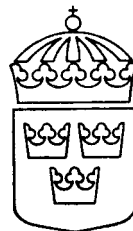


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 1994: 76**

## **Nr 76**

### **Avtal om övergångsbestämmelser för en period efter vissa EFTA-staters anslutning till Europeiska unionen Bryssel den 28 september 1994**

Regeringen beslutade den 22 september 1994 att underteckna avtalet. Den 20 december 1994 beslutade regeringen ratificera avtalet. Ratifikationsinstrumentet deponerades i Stockholm den 20 december 1994.

Avtalet träder i kraft den 1 mars 1995.

Riksdagsbehandling: Prop. 1994/95: 36, bet. 1994/95: UU10, rskr. 1994/95: 115.

AGREEMENT  
ON TRANSITIONAL ARRANGEMENTS  
FOR A PERIOD AFTER THE ACCESSION OF CERTAIN EFTA  
STATES TO THE EUROPEAN UNION

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE REPUBLIC OF FINLAND,  
THE REPUBLIC OF ICELAND,  
THE KINGDOM OF NORWAY AND  
THE KINGDOM OF SWEDEN,

HAVING REGARD to the Agreement on the European Economic Area, hereinafter referred to as the EEA Agreement,

HAVING REGARD to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice, hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement,

WHEREAS the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Norway, the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union, hereinafter referred to as the Accession Treaty, was signed at Corfu on 24 June 1994,

WHEREAS it is necessary to provide for certain transitional arrangements relating to the operation of the EFTA Surveillance Authority and the EFTA Court,

WHEREAS rights and obligations, in particular the rights of individuals and economic operators, which have arisen in the framework of the EEA Agreement, have to be safeguarded also after the accession of EFTA States to the European Union,

NOTING that the present Agreement has effects on the rights and obligations of individuals and economic operators from acceding EFTA States as well as from non-acceding EFTA States and from third States,

HAVE DECIDED to conclude the following Agreement:

1. The provisions of the Surveillance and Court Agreement shall, as modified by the present Agreement, continue to apply for a transitional period after the date of entry into force of the Accession Treaty for EFTA States acceding to the European Union.

2. The present Agreement shall also apply for an EFTA State which does not accede to the European Union in respect of cases in which the events giving rise to an action occurred before accession.

Nothing in the Surveillance and Court Agreement or the present Agreement shall prevent such a State from deciding that the EFTA Surveillance Authority and the EFTA Court shall operate, in respect of cases in which the events giving rise to an action occurred after accession, in any composition and with the staffing which that EFTA State deems appropriate.

In case two or more EFTA States do not accede to the European Union the decision referred to in the second sub-paragraph shall be taken by common accord of the Governments of those States.

## ARTICLE 2

The EFTA Surveillance Authority shall, as soon as possible after accession, transmit to the European Commission any notification or information which has been received from, or which relates to an acceding EFTA State in accordance with the EEA Agreement and the Surveillance and Court Agreement, and which, had the acceding State been a member of the European Union, would have been submitted to the Commission.

## ARTICLE 3

The EFTA Surveillance Authority shall, as soon as possible after accession, transmit to the European Commission pending cases which, as a result of accession, fall under the Commission's competence.

This applies to:

- cases dealt with under Articles 53, 54, 57, 61 and 62 or 65 of the EEA Agreement or Articles 1 or 2 of Protocol 25 to that Agreement including cases in which the facts came to an end before the date of accession;

- all other cases where the EFTA Surveillance Authority has been seized in the framework of the surveillance procedure under the EEA Agreement.

ARTICLE 4

1. Without prejudice to Articles 2 and 3 the EFTA Surveillance Authority may, after accession, only carry out those tasks which are related to its role in proceedings before the EFTA Court.

2. However, the EFTA Surveillance Authority shall, during a period of three months after accession, continue to be competent for cases in which the events giving rise to an action occurred before accession and which do not, as a result of accession, fall under the European Commission's competence.

ARTICLE 5

1. After accession, new proceedings may only be instituted before the EFTA Court in cases in which the events giving rise to an action under the EEA Agreement or the Surveillance and Court Agreement occurred before accession and an application is lodged with the EFTA Court within three months after accession. However, an action under Article 36 or 37 of the Surveillance and Court Agreement may be brought within the time-limits provided for in Article 36, third paragraph, and Article 37, second paragraph, of the Surveillance and Court Agreement as modified by Article 6(a) of the present Agreement.

2. After accession, new proceedings based on Article 32 of the Surveillance and Court Agreement may not be instituted before the EFTA Court.

ARTICLE 6

For the purposes of the present Agreement:

(a) the time-limits laid down in Article 36, third paragraph, and Article 37, second paragraph, of the Surveillance and Court Agreement shall, after accession, be one month;

(b) the time-limit laid down in Article 20 of Protocol 5 to the Surveillance and Court Agreement shall, after accession, be one month;

(c) the EFTA Court is encouraged to shorten the procedural time-limits provided for in its Rules of Procedure, either generally or with regard to individual cases, taking due account of the basic procedural rights of the parties concerned. The relevant decisions of the EFTA Court do not require approval by the Governments of the EFTA States.

The EFTA Court shall conclude all pending cases within six months after accession. However, the Governments of the Parties to the present Agreement may, by common accord to be reached at the latest seven weeks before the end of these six months, extend this period by a period not exceeding six months.

## ARTICLE 8

Article 13 of Protocol 5 to the Surveillance and Court Agreement shall not apply to a judge of the EFTA Court acting under the present Agreement.

## ARTICLE 9

1. This Agreement is drawn up in a single original in the English, Finnish, German, Icelandic, Norwegian and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

2. This Agreement shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements.

It shall be deposited with the Government of Sweden which shall transmit certified copies to all the other Contracting Parties.

The instruments of ratification shall be deposited with the Government of Sweden which shall notify all the other Contracting Parties.

3. This Agreement shall enter into force between the Republic of Austria, the Republic of Finland, the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden on the same day as the Accession Treaty provided that they have deposited their instruments of ratification before that day.

After that date, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following the last deposit. If, however, such deposit is made less than fifteen days before the beginning of the following month, this Agreement shall not enter into force until the first day of the second month after the date of such deposit.

4. The Principality of Liechtenstein may accede to this Agreement on the same day, provided that by that day the EEA Agreement and the Surveillance and Court Agreement have entered into force with regard to Liechtenstein and Liechtenstein has deposited an instrument of accession to this Agreement. After that date, Liechtenstein may accede to this Agreement on the first day of the month following the deposit of an instrument of accession to this Agreement, provided that the EEA Agreement and the Surveillance and Court Agreement have entered into force with regard to Liechtenstein.

**SÖ 1994:76**

The instrument of accession shall be deposited with the Government of Sweden which shall notify all Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, this 28th day of September 1994.

AVTAL  
OM ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER  
FÖR EN PERIOD EFTER VISSA EFTA-STATERS ANSLUTNING  
TILL EUROPEISKA UNIONEN

SÖ 1994:76

REPUBLIKEN FINLAND,  
REPUBLIKEN ISLAND,  
KONUNGARIKET NORGE,  
KONUNGARIKET SVERIGE OCH  
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

HAR ENATS OM FÖLJANDE

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, nedan kallat EES-avtalet,

med beaktande av avtalet mellan EFTA-staterna om upprättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol, nedan kallat övervakningsavtalet, och

med beaktande av följande:

Fördraget om Konungariket Norges, Republiken Österrikes, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen, nedan kallat anslutningsfördraget, undertecknades på Korfu den 24 juni 1994.

Det är nödvändigt att fastställa vissa övergångsbestämmelser för verksamheten hos EFTA:s övervakningsmyndighet och EFTA-domstolen.

Rättigheter och förpliktelser, särskilt rättigheter för enskilda och företag, som har uppkommit inom ramen för EES-avtalet, måste garanteras även efter vissa EFTA-staters anslutning till Europeiska unionen.

Det här avtalet påverkar rättigheterna och förpliktelserna för enskilda och företag från såväl anslutande EFTA-stater som EFTA-stater som inte ansluter sig och tredje land.

1. Bestämmelserna i övervakningsavtalet skall, i deras lydelse enligt det här avtalet, fortsätta att gälla under en övergångsperiod efter den dag då anslutningsfördraget träder i kraft för de EFTA-stater som ansluter sig till Europeiska unionen.

2. Det här avtalet skall också gälla för en EFTA-stat som inte ansluter sig till Europeiska unionen vad gäller ärenden där de händelser som givit upphov till ett förfarande inträffade före anslutningen.

En sådan stat skall inte, genom bestämmelser i övervakningsavtalet eller det här avtalet, hindras från att besluta att EFTA:s övervakningsmyndighet och EFTA-domstolen skall agera i ärenden där de händelser som givit upphov till ett förfarande inträffade efter anslutningen, med vilken sammansättning som helst och med den personal som EFTA-staten i fråga anser lämplig.

Om två eller flera EFTA-stater inte ansluter sig till Europeiska unionen skall det beslut som avses i andra stycket fattas i samförstånd av dessa staters regeringar.

## ARTIKEL 2

EFTA:s övervakningsmyndighet skall så snart som möjligt efter anslutningen, till Europeiska kommissionen överlämna alla anmälningar och underrättelser som den har mottagit från eller som gäller en anslutande EFTA-stat i enlighet med EES-avtalet och övervakningsavtalet samt som, om den anslutande staten hade varit medlem av Europeiska unionen, skulle ha getts in till kommissionen.

## ARTIKEL 3

EFTA:s övervakningsmyndighet skall så snart som möjligt efter anslutningen, till Europeiska kommissionen överlämna anhängiga ärenden som till följd av anslutningen omfattas av kommissionens behörighet.

Detta gäller följande ärenden:

– Ärenden som handläggs enligt artiklarna 53, 54, 57, 61 och 62 eller 65 i EES-avtalet eller artikel 1 eller 2 i protokoll 25 till det avtalet, inbegripet ärenden där de faktiska omständigheterna inträffat före anslutningen.

– Alla andra ärenden som har väckts hos EFTA:s övervakningsmyndighet inom ramen för övervakningsförfarandet enligt EES-avtalet.



1. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 2 och 3 får EFTA:s övervakningsmyndighet efter anslutningen endast utföra de uppgifter som hänger samman med dess roll i förfaranden inför EFTA-domstolen.

2. EFTA:s övervakningsmyndighet skall emellertid, under tre månader efter anslutningen, behålla sin behörighet vad gäller ärenden där de händelser som givit upphov till ett förfarande inträffade före anslutningen och som inte till följd av anslutningen omfattas av Europeiska kommissionens behörighet.

## ARTIKEL 5

1. Efter anslutningen får nya förfaranden inledas inför EFTA-domstolen endast i ärenden där de händelser som enligt EES-avtalet eller övervakningsavtalet givit upphov till ett förfarande inträffade före anslutningen och där en ansökan lämnas till EFTA-domstolen inom tre månader efter anslutningen. En talan enligt artikel 36 eller 37 i övervakningsavtalet får emellertid väckas inom de tidsfrister som anges i artikel 36 tredje stycket och artikel 37 andra stycket i övervakningsavtalet, i dess lydelse enligt artikel 6 a i det här avtalet.

2. Efter anslutningen får nya förfaranden enligt artikel 32 i övervakningsavtalet inte inledas inför EFTA-domstolen.

## ARTIKEL 6

För det här avtalet gäller följande:

a) De tidsfrister som fastställs i artikel 36 tredje stycket och artikel 37 andra stycket i övervakningsavtalet skall efter anslutningen vara en månad.

b) Den tidsfrist som fastställs i artikel 20 i protokoll 5 till övervakningsavtalet skall efter anslutningen vara en månad.

c) EFTA-domstolen uppmantras att förkorta de processuella tidsfrister som fastställs i dess rättegångsregler, antingen allmänt eller i enskilda ärenden, med vederbörlig hänsyn till de berörda parternas grundläggande processuella rättigheter. För de beslut som EFTA-domstolen fattar i detta avseende krävs inget godkännande av EFTA-staternas regeringar.

## ARTIKEL 7

EFTA-domstolen skall avsluta alla anhängiga ärenden inom sex månader efter anslutningen. Regeringarna för parterna till det här avtalet får emellertid, senast sju veckor före utgången av dessa sex månader, i samförstånd förlänga denna period med högst sex månader.

## ARTIKEL 8

Artikel 13 i protokoll 5 till övervakningsavtalet skall inte tillämpas på domare i EFTA-domstolen som tjänstgör enligt det här avtalet.

## ARTIKEL 9

1. Detta avtal är upprättat i ett enda original på engelska, finska, isländska, norska, svenska och tyska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

2. Detta avtal skall ratificeras av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras respektive konstitutionella krav.

Det skall deponeras hos Sveriges regering, som skall överlämna bestyrkta kopior till alla övriga avtalsslutande parter.

Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Sveriges regering som skall anmäla detta till alla övriga avtalsslutande parter.

3. Detta avtal träder i kraft mellan Republiken Finland, Republiken Island, Konungariket Norge, Konungariket Sverige och Republiken Österrike samma dag som anslutningsfördraget, under förutsättning att dessa stater har deponerat sina ratifikationsinstrument före den dagen.

Efter den dagen träder detta avtal i kraft den första dagen i månaden efter den då den sista deponeringen gjordes. Om denna deponering görs senare än femton dagar före påföljande månads början träder detta avtal emellertid i kraft först den första dagen i den andra månaden efter den då deponeringen gjordes.

4. Furstendömet Liechtenstein kan ansluta sig till detta avtal samma dag, under förutsättning att EES-avtalet och övervakningsavtalet senast den dagen har trätt i kraft med avseende på Liechtenstein och att Liechtenstein har deponerat sitt anslutningsinstrument avseende detta avtal. Efter den dagen kan Liechtenstein ansluta sig till detta avtal den första dagen i månaden efter den då Liechtensteins anslutningsinstrument avseende detta avtal har deponerats, under förutsättning att EES-avtalet och övervakningsavtalet har trätt i kraft med avseende på Liechtenstein.

Anslutningsinstrumentet skall deponeras hos Sveriges regering som skall anmäla detta till alla avtalsslutande parter.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat  
detta avtal.

**SÖ 1994:76**

Som skedde i Bryssel den 28 september 1994.